

КОНТРАКТ № 12

Ташкент, Узбекистан/ Гамбург, Германия
07.07.2022 г.

Компания Гебр. Хайнеманн СЕ энд Ко. КГ, партнерством с ограниченной ответственностью (коммандитное товарищество) по законодательству Германии, с официальным местом нахождения по адресу: Кореаштрассе 3, 20457 Гамбург, Германия, зарегистрированным в торговом реестре участкового суда г. Гамбурга под номером HRA 15017, в лице своего единственного полного товарища компании Гебр. Хайнеманн Фервалтунгс СЕ, зарегистрированной в разделе торгового реестра участкового суда г. Гамбурга под номером HRB 121139, в лице своего Исполнительного директора г-на. Рауля Шпангера и Прокуриста г-на. Ричарда Джона Хойера, действующих на основании устава компании Гебр. Хайнеманн Фервалтунгс СЕ (далее именуемая «ПРОДАВЕЦ») с одной стороны, и АО «Uzbekistan Airways» (далее именуемое «ПОКУПАТЕЛЬ») в лице Председателя правления Махкамова И.Р., действующее на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец обязуется доставить, а Покупатель оплатить и принять следующие товары с доставкой в течение срока действия договора на условиях FCA аэропорт Франкфурт на Майне (Инкотермс 2020):

CONTRACT No. 12

Tashkent, Uzbekistan/ Hamburg, Germany
07.07.2022

Company Gebr. Heinemann SE & Co. KG, a limited liability partnership (Kommanditgesellschaft) under the laws of Germany with its registered office at Koreastraße 3, 20457 Hamburg, Germany, registered in the commercial register of the local court of Hamburg under HRA 15017, represented by its sole general partner Gebr. Heinemann Verwaltungs SE, registered in the commercial register of the local court of Hamburg under HRB 121139, in its turn represented by Managing Director Mr. Raoul Spanger and Procurated Officer Mr. Richard John Hoyer, acting pursuant to the charter of Gebr. Heinemann Verwaltungs SE and entry in the commercial register (hereinafter referred to as the "SELLER") and JSC "Uzbekistan Airways" (hereinafter referred to as the "BUYER"), represented by Chairman of the board Mr. Makhkamov I.R., acting on the basis of the Company Charter, on the other hand, have concluded this agreement on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Seller undertakes to deliver, and the Buyer to pay and accept the following goods with delivery during the term of the contract FCA Frankfurt Airport (Incoterms 2020):

| № | Описание товара и технические данные/ Good descriptions and technical data | Единица измерения и количества / Unit & quantity | Цена за единицу в Евро, на условиях FCA международный аэропорт Франкфурт согласно Инкотермс-2020/ EUR unit price based on the term FCA Frankfurt International Airport Incoterms-2020 | Общая сумма в Евро / Total sum in EUR | Код ТН ВЭД/ HS code |
|----------------------|---|--|---|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | Водка – крепость 40% Должна принадлежать к брендам: Царская (Оригинал/ Золотая) / Русский стандарт, Absolut/ Finlandia/ Столичная или аналогичные бренды, марки которых не уступают по качественным свойствам и характеристикам. Тара – стеклянная бутылка емкостью 0.05 л. (50 мл.) / Vodka - 40% strength. Must belong to the following brands: Tsarskaya (Original / Golden) / Russian Standard, Absolut / Finlandia / Stolichnaya or similar, brands of which are not inferior in quality properties and characteristics. Packaging - glass bottle of 0.05 l. (50 ml.) | 214 938 шт./ pcs | 0.60 | 128 962.80 | 2208601100 |
| ИТОГО/ TOTAL: | | | | 128 962.80 | |



Грузоотправитель: Компания Гебр. Хайнеманн СЕ энд Ко. КГ, Гамбург, Германия
Перевозчик: АО «Uzbekistan Airways»
Грузополучатель: АО «Uzbekistan Airways»,
Узбекистан, Ташкент, 100060, проспект Амира
Темура 41

Consignor: Company Gebr. Heinemann SE & Co. KG,
Hamburg, Germany
Carrier: JSC "Uzbekistan Airways"
Consignee: JSC "Uzbekistan Airways"
Address: Republic of Uzbekistan, 100060 Tashkent,
Amir Temur avenue 41

1.2 Поставляемые товары не будут перепроданы третьим лицам.

1.2 The supplied goods will not be resold to third parties.

2. СТОИМОСТЬ

2.COST

2.1. Общая сумма данного Контракта составляет: **128 962.80 Евро** (сто двадцать восемь тысяч девятьсот шестьдесят два евро 80 евроцентов) НДС-0%, включает: стоимость товара, экспортную упаковку, маркировку и доставку в аэропорт Франкфурт, а также обработку этого груза на коммерческом складе согласно условиям, FCA по Инкотермс-2020.

2.1. The total amount of this Contract is: **128 962.80 Euro** (one hundred twenty eight thousand nine hundred sixty two euros 80 cents), VAT-0%, includes: the cost of goods, export packaging, labeling and delivery to Frankfurt airport, as well as the same cargo handling in a commercial warehouse under the terms of FCA Incoterms-2020.

2.2. Цена товара по настоящему Контракту фиксируется в Евро и устанавливается на условиях «FCA - Аэропорт Франкфурт», Германия, грузовой агент Покупателя, INCOTERMS 2020.

2.2. The price of goods under this Contract is fixed in Euro and is set on the terms "FCA – Frankfurt Airport ", Germany, Buyer's cargo agent, INCOTERMS 2020.

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3. TERMS OF PAYMENT

3.1. Оплата товаров, поставляемых по настоящему Контракту, производится прямым банковским переводом в Евро на счет Продавца в следующем порядке на основании выставленного счет-проформы:

3.1. Payment for the goods supplied under the present Contract is made by direct Bank transfer in Euro to the account of the Seller in the following order on the basis of the issued proforma-invoice:

Клиент оплачивает счет-проформу за два дня до отгрузки товаров и уведомления Продавца о готовности к отгрузке. Платежи должны быть получены компанией Gebr. Heinemann на банковский счет Gebr. Heinemann в вышеуказанный срок.

The customer pays the proforma invoice two days before the goods are shipped and Seller's notification about readiness for shipment. Payments must be received by Gebr. Heinemann in Gebr. Heinemann's bank account within the aforementioned period of time.

3.2. Все банковские расходы в стране ПОКУПАТЕЛЯ несет ПОКУПАТЕЛЬ, все банковские расходы за пределами страны ПОКУПАТЕЛЯ, в том числе комиссии банков-корреспондентов, несет Продавец.

3.2. All banking expenses in the BUYER's country are borne by the BUYER, all banking expenses outside the BUYER's country, including correspondent bank fees, are borne by the Seller.

3.3. Все налоги, таможенные пошлины и другие сборы, связанные с заключением и реализацией настоящего Контракта, на территории Германии до поставки товара на условиях FCA оплачиваются Продавцом, все остальные расходы, выходящие за пределы этого, включая за пределами Германии-оплачиваются Покупателем.

3.3. All taxes, customs duties and other fees associated with the conclusion and implementation of this Contract in Germany before delivery of the goods on FCA terms are paid by the Seller, all other expenses beyond this, including outside of Germany, are paid by the Buyer.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. Условия поставки товара: FCA - Аэропорт Франкфурт, Германия, Грузовой агент Покупателя, ИНКОТЕРМС 2020.

4.1. Goods delivery terms: FCA – Frankfurt Airport, Germany, Buyer's cargo agent, INCOTERMS 2020.

4.2. В случае изменения условий поставки, такие изменения подлежат согласованию Сторонами и оформляются дополнительным соглашением к настоящему Контракту.

4.2. If the terms and conditions of delivery change, then such changes are subject to agreement by the Parties and are drawn up by an additional agreement to this Contract.

4.3. Продавец предоставит Покупателю или его уполномоченному представителю следующие документы:

4.3. The Seller will provide the Buyer or his authorized representative the following documents:

- коммерческий счет-фактура/счет-фактура 3 экземпляра;
- отгрузочная спецификация или упаковочный лист в 3-х экземплярах.

- commercial invoice / invoice 3 copies;
- shipping specification or packing list in 3 copies.
- original certificate of origin of goods

- оригинал сертификата о происхождении товара

4.4. Допускается ранняя поставка. Допускается поставка партиями.

4.4. Early delivery is allowed. Delivery in batches is allowed.



4.5. Не менее чем за 24 часа до начала отгрузки Продавец информирует Покупателя по факсу или электронной почте о планируемой дате отгрузки, сообщая: наименование товара, количество товара, количество мест, дату и номер коносамента.

5. ПОРЯДОК ДОСТАВКИ-ПРИЕМКИ

5.1. Товар считается поставленным Продавцом и принятым Покупателем:

- по наименованию и количеству мест - по наименованию и количеству мест, указанных в товаросопроводительных документах и п. 1.1. - согласованные заявки на объем поставляемой продукции по настоящему контракту.
- по качеству - по правильно оформленным этикеткам, биркам, сертификатам соответствия, если это необходимо и доступно.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Упаковка товара, готового к отправке, должна соответствовать условиям экспортной упаковки, спецификациям производителя и соответствовать характеру продукции, а также должна гарантировать сохранность имущества на протяжении всего периода транспортировки, включая несколько видов транспорта, при условии надлежащего обращения с имуществом.

6.2. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность груза от разного рода повреждений с учетом возможных перегрузок в пути, а также длительного хранения для защиты груза от атмосферных воздействий. Продавец несет ответственность за любые повреждения товара из-за некачественной или неправильной упаковки. Тара и упаковка возврату не подлежат.

6.3. За поставку немаркированных либо ненадлежаще маркированных товаров, а также товаров без тары или упаковки либо в ненадлежащей таре или упаковке поставщик уплачивает покупателю (заказчику) штраф в размере 5% стоимости таких товаров. Покупатель должен предоставить соответствующие доказательства.

6.4. Маркировка наносится на каждое место товара на английском языке несмываемой краской и содержит следующую информацию:

- a) Перевозчик: АО «Uzbekistan Airways»
- b) Грузоотправитель: Компания Гебр. Хайнеманн SE энд Ко. КГ, Гамбург, Германия
- c) Грузополучатель: АО «Uzbekistan Airways», Узбекистан, 100060 Ташкент, проспект Амира Темура 41
- d) Номер заказа.
- e) Вес нетто и брутто.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА. ИЗМЕНЕНИЯ В КОНТРАКТЕ

7.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания и подлежит исполнению после его регистрации на территории Республики Узбекистан в установленном порядке и действует до окончательного исполнения Сторонами своих обязательств, а в части расчетов - пока они не будут полностью выполнены.

7.2. Настоящий Контракт может быть изменен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений.

4.5. At least 24 hours before the start of shipment, the Seller informs the Buyer by fax or e-mail about the planned date of shipment, informing: name of goods, quantity of goods, number of pieces, date and number of the bill of lading.

5. ORDER OF DELIVERY-ACCEPTANCE

5.1. The goods are considered delivered by the Seller and accepted by the Buyer:

- by name and number of pieces - by name and number of pieces specified in the shipping documents and agreed applications in clause 1.1. for the volume of products supplied under this contract.
- by quality - according to properly designed labels, tags, certificates of conformity, if necessary and available.

6. PACKAGING AND LABELING

6.1. The packaging of the goods ready for shipment must comply with the conditions of the export packaging, manufacturer's specifications and meet the nature of the product, and must also guarantee the safety of the goods throughout the period of transportation, including several modes of transport, provided proper handling of the goods.

6.2. The delivered goods must be shipped in packaging corresponding to its character. Packaging should ensure the complete safety of the cargo from various kinds of damage, taking into account possible overloads on the way, as well as long-term storage, to protect the goods from atmospheric influences. The Seller is responsible for any kind of damage to the goods due to poor quality or improper packaging. Pallets and packaging is non-returnable.

6.3. For the delivery of unmarked or improperly labeled goods, as well as goods without packaging or in improper packaging, the Seller pays the Buyer (customer) a fine of 5% of the cost of such goods. The Buyer must provide proof for missing or improper packaging and labeling.

6.4. Marking is applied to each piece of good in English, indelible paint and contains the following information:

- a) Carrier: "Uzbekistan Airways" JSC
- b) Consignor: Company Gebr. Heinemann SE & Co. KG, Hamburg, Germany.
- c) Consignee: JSC "UZBEKISTAN AIRWAYS"
Address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Amir Temur avenue 41
- d) Order Number.
- e) Net and gross weight.

7. PERIOD OF VALIDITY OF THE CONTRACT. CHANGES TO THE CONTRACT

7.1. This Contract comes into force from the moment of its signing and is subject to execution after its registration on the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with the established procedure and is valid until the Parties finally fulfill their obligations, and in terms of settlements - until they are fully fulfilled.

7.2. This Contract can be changed by mutual agreement of the Parties by signing additional agreements.

7.3. Настоящий Контракт может быть расторгнут по инициативе одной из сторон, если по какой-то причине он потерял интерес для одной из сторон. Инициатор расторжения Контракта обязан письменно не менее чем за 15 дней до предполагаемой даты расторжения Контракта уведомить другую Сторону, при этом все расчеты должны быть завершены в течение 20 дней с даты уведомления.

8. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ

8.1. Качество товаров, поставляемых по настоящему Контракту, должно соответствовать техническим условиям, стандартам, применимым к данному виду товара, а также ранее утвержденному образцу, а также при условии, что объем поставки гарантирует качество и срок хранения товара в течение не менее 12 месяцев с момента доставки.

8.2. Если поставленные товары не соответствуют стандартам, техническим условиям, образцам (эталонам), другим обязательным условиям по качеству, ассортименту и сортности, установленным законодательством или хозяйственным договором, покупатель вправе отказаться от принятия и оплаты товаров, взыскать с Продавца штраф в размере 20% стоимости товаров ненадлежащего качества, ассортимента и сортности. Покупатель должен предоставить соответствующие доказательства.

9. ПРЕТЕНЗИИ

9.1. Претензии относительно качества товара (содержимое) и срока годности товара могут быть заявлены в течение гарантийного срока, указанного в пункте 8.1. или на этикетке, в паспорте, свидетельстве о собственности. Все другие претензии, не касающиеся качества товара, как например, неправильная маркировка, должны быть направлены не позднее 10 дней после получения доставки.

10. МОМЕНТ ПЕРЕДАЧИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

10.1. Право собственности на товар, предоставленный по настоящему Контракту, переходит от Продавца к Покупателю с даты поставки товара.

11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

11.1. В случае необоснованного отказа или уклонения Покупателя от своих обязательств по принятию или оплате товара, Продавец имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Контракт, уведомив Покупателя в письменной форме о своем намерении, и потребовать от последнего возместить все убытки, вызванные ненадлежащим исполнением Покупателем Контракта.

11.2. В случае необоснованного отказа или уклонения Продавца от своих обязательств по настоящему Контракту, Покупатель вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Контракт, уведомив Продавца в письменной форме о своем намерении, и потребовать от последнего возмещения всех убытков, причиненных ненадлежащим исполнением Контракта Продавцом.

11.3. В случае нарушения условий оплаты за поставленный товар Продавец вправе отказаться от поставки товара.

7.3. This Contract may be terminated at the initiative of one of the parties, if for some reason one of the parties has lost interest. The initiator of the termination of the Contract is obliged to notify the other Party in writing at least 15 days before the expected date of termination of the Contract, , while all settlements must be completed within 20 days from the date of notification.

8. QUALITY AND WARRANTY

8.1. The quality of the goods supplied under this Contract must comply with the specifications, standards applicable to this type of goods, as well as the previously approved sample, provided that the supply guarantees the quality and shelf life of the goods for at least 12 months from delivery dates.

8.2. If the delivered goods do not comply with the standards, specifications, samples or other mandatory conditions for quality, assortment and grade established by law or an economic contract, the Buyer has the right to refuse to accept and pay for the goods, to collect a fine from the Seller in the amount of 20% of the cost of goods of improper quality, assortment and grade. The Buyer must provide proof for the deviations of the goods from the aforementioned mandatory conditions.

9. CLAIMS

9.1. Claims regarding the quality of goods (content) and shelf life of the goods may be declared in writing within the warranty period specified in clause 8.1. or labels, passports, goods certificates. Other non-product-related claims, e.g. improper labelling, must be sent in writing 10 days latest after receipt of delivery.

10. MOMENT OF TRANSFER OF OWNERSHIP

10.1. Title to the goods supplied under this Contract passes from the Seller to the Buyer from the date of delivery of the goods.

11. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

11.1. In the event of an unreasonable refusal or evasion by the Buyer of its obligations to accept or pay for the goods, the Seller has the right to unilaterally terminate this Contract, notifying the Buyer in writing of his intention, and to demand from the latter to reimburse all losses caused by improper performance of the Contract by the Buyer.

11.2. In case of unjustified refusal or evasion of the Seller from his obligations under this Contract, the Buyer has the right to unilaterally terminate this Contract by notifying the Seller in writing of his intention, and to demand from the latter compensation for all losses caused by improper performance of the Contract by the Seller.

11.3. In case of violation of the terms of payment for the supplied goods, the Seller has the right to refuse to deliver the goods.

11.4. За исключением случаев намеренной или грубой небрежности со стороны Продавца, ответственность Продавца ограничивается возмещением стандартно предсказуемого ущерба.

11.5. В случае несвоевременной поставки, недопоставки товара после высланного подтверждения отгрузки со стороны Продавца Продавец уплачивает пеню в размере 0,5% за каждый день просрочки, но не более 10% от стоимости не поставленного в срок товара.

11.6. В случае несвоевременного выполнения платёжных обязательств Покупатель уплачивает пеню в размере 0,4% от неоплаченной суммы за каждый день просрочки, но не более 10% суммы неоплаченного платежа.

11.7. За поставку некачественной продукции Продавец уплачивает штраф в размере 15% от суммы продукции несоответствующего качества.

11.8. Продавец не несет ответственность за дефекты, вызванные несоблюдением Покупателем требований технической и эксплуатационной документации.

11.9. Уплата штрафа не освобождает стороны от выполнения контрактных обязательств.

12. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

12.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если это явилось результатом форс-мажорных обстоятельств, а именно: пандемии, пожара, наводнения, землетрясения и других стихийных бедствий, войны и других военных действий, а также государственных и (или) правительственных распоряжений, возникших после заключения настоящего Контракта.

12.2. Обе Стороны обязуются незамедлительно (но в срок не менее 30 дней) письменно информировать друг друга о наступлении вышеуказанных обстоятельств.

12.3. Доказательствами наличия таких обстоятельств и их продолжительности считаются справки, выданные соответствующими организациями и учреждениями обеих стран.

12.4. В вышеуказанных случаях исполнение настоящего Контракта продлевается на срок действия форс-мажорных обстоятельств.

13. АРБИТРАЖ

13.1. Все споры между сторонами, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, по которым не было достигнуто соглашение, подлежат рассмотрению по действующему законодательству в арбитражном (Экономическом) суде страны Ответчика в соответствии с Правилами о производстве дел в указанном суде, решения являются обязательными для обеих сторон.

13.2. Стороны устанавливают, что все возможные претензии по настоящему Контракту должны быть рассмотрены в течение 30 календарных дней с момента получения претензий.

14. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

14.1. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны только в случае письменного согласия и подписания обеими Сторонами.

11.4. Except for cases of intent or gross negligence the liability of Seller shall be limited to the typically predictable damage.

11.5. In case of late delivery, short delivery of goods after order confirmation from Seller the Seller shall pay a penalty in the amount of 0.5% for each day of delay, but not more than 10% of the value of the goods not delivered on time.

11.6. In case of late fulfillment of payment obligations, the Buyer shall pay a penalty in the amount of 0.4% of the unpaid amount for each day of delay, but not more than 10% of the amount of the unpaid payment.

11.7. For the supply of low-quality products, the Seller shall pay a fine in the amount of 15% of the amount of products of inadequate quality.

11.8. The Seller is not responsible for defects caused by the Buyer's failure to comply with the requirements of the technical and operational documentation.

11.9. The payment of the fine does not release the parties from the performance of contractual obligations.

12. FORCE MAJEURE

12.1. The parties are exempt from liability for partial or complete failure to fulfill obligations under this Contract if this was the result of force majeure circumstances, in particular, but not limited to: pandemic, fire, flood, earthquake and other natural disasters, war and other military actions, as well as state and (or) government orders arising after the conclusion of this Contract.

12.2. Both Parties undertake to immediately (but within a period of at least 30 days) inform each other in writing about the occurrence of the above circumstances.

12.3. Evidence of the existence of such circumstances and their duration are considered to be certificates issued by the relevant organizations and institutions of both countries.

12.4. In the above cases, the execution of this Contract is extended for the duration of the force majeure circumstances.

13. ARBITRATION

13.1. All disputes between the parties that may arise out of this Contract or in connection with it, for which an agreement was not reached, are subject to consideration under the current legislation in the arbitration (Economic) court of the country of the Respondent in accordance with the Rules on the conduct of cases in the said court, the decisions are Binding on both sides.

13.2. The parts determine that all possible claims under the Contract would be examined by Parts within 30 calendar days from the moment of getting the claims.

14. OTHER CONDITIONS

14.1. All changes and additions to this Contract are valid only in case of written consent and signing by both Parties.



Вся переписка и переговоры, предшествующие настоящему Контракту, считаются недействительными.

14.2. Настоящий Контракт подписывается Сторонами в двух (2) экземплярах на английском и русском языке: по 1 экземпляру для каждой Стороны; Обе копии одинаково действительны.

14.3. Ни одна из Сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Контракту без письменного согласия другой Стороны.

14.4. Документы, согласованные и подписанные позднее, имеют приоритет над документами, подписанными ранее.

14.5. Иные условия поставки, не предусмотренные текстом Контракта, регулируются правилами ИНКОТЕРМС -2020.

14.6. В случае изменения юридического адреса или банковских реквизитов стороны обязаны уведомить об этом друг друга в течение 5 дней.

15. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

15.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками, и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.

15.2. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).

15.3. В случае возникновения у одной из Сторон подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пунктов 15.1. и 15.2. соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме по официальным каналам связи или сообщением по телефонам доверия указанной на официальном сайте. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пунктов 15.1. и 15.2. настоящего Договора другой Стороной, её аффилированными лицами, работниками или посредниками.

16. СООТВЕТСТВИЕ

16.1. Покупатель заверяет, что он управляет своей хозяйственной деятельностью, будь то на национальном, иностранном или международном уровне, в полном соответствии со всеми

All correspondence and negotiations preceding this contract are considered null and void.

14.2. This Contract is signed by the Parties in two (2) copies in English and Russian: 1 copy for each Party; both copies are equally valid.

14.3. Neither Party has the right to transfer its rights and obligations under this Contract without the written consent of the other Party.

14.4. Documents agreed and signed at a later date take precedence over documents signed earlier.

14.5. Other terms of delivery, not stipulated by the text of the Contract, are governed by the rules of INCOTERMS-2020.

14.6. In the event of a change in the legal address or bank details, the parties are obliged to notify each other about this within 5 days.

15. ANTICORRUPTION TERMS

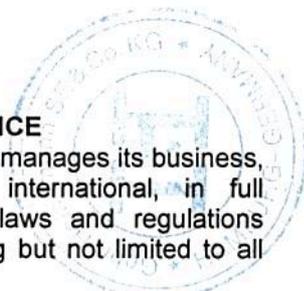
15. 1. The Parties acknowledge and confirm that each of them pursues a policy of zero tolerance for bribery and corruption, which implies a complete prohibition of corrupt practices and payments for assistance / payments, the purpose of which is to simplify formalities in connection with economic activities, to ensure a faster resolution of certain issues. The Parties are guided in their activities by applicable law and policies, and procedures developed on its basis aimed at combating bribery and commercial bribery.

15.2. The parties warrant that neither they nor their employees will offer, grant or consent to the provision of any corrupt payments (cash or valuable gifts) to any person (including, but not limited to, individuals, commercial organizations and government officials), and will not seek to receive, accept or agree to accept from any person, directly or indirectly, any corrupt payments (money or valuable gifts).

15.3. If one of the Parties suspects that a violation of any of the provisions of clauses 15.1. and 15.2. has occurred or may occur, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing via official communication channels. In a written notification, the Party is obliged to refer to facts or provide materials confirming or giving reason to believe that a violation of any provisions of clauses 15.1. and 15.2. of this Contract by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur.

16. COMPLIANCE

16.1. The Buyer represents that it manages its business, whether domestic, foreign or international, in full compliance with all applicable laws and regulations (collectively the "Laws"), including but not limited to all



применимыми законами и нормативными актами (совместно именуется «Законодательство»), включая, помимо прочего, все Законодательство, относящееся к (i) противодействию взяточничеству и коррупции, (ii) борьбе с легализацией (отмыванием) денежных средств, (iii) экспорту и импорту продукции, включая таможенное Законодательство и нормативные акты, регулирующие торговые санкции, (iv) к антимонопольным вопросам и конкуренции, (v) налогообложению, (vi) трудовым и кадровым вопросам, (vii) охране здоровья и безопасности и (viii) защите окружающей среды.

16.2. Покупатель заверяет, что его персонал и представители осведомлены о нормах Законодательства, в том числе посредством надлежащей и эффективной внутренней программы обеспечения комплаенса и регулярного обучения, и что он принимает и будет принимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы его персонал и представители соблюдали Законодательство при управлении хозяйственной деятельностью Клиента.

16.3. Покупатель ведет полные и точные бухгалтерские книги, бухгалтерские и учетные документы, которые точно и достоверно отражают с разумной степенью подробности все сделки в связи с настоящим Договором.

16.4. Продавец оставляет за собой право запрашивать у Покупателя документы, которые, по ее разумно обоснованному мнению, необходимы для проверки выполнения Покупателем положений статьи 16. Такие документы предоставляются независимому стороннему эксперту и анализируются таким экспертом с тем, чтобы обеспечить, чтобы никакая коммерчески важная информация, относящаяся к Покупателю, не предоставлялась Продавцу. Вознаграждение независимого стороннего эксперта выплачивается Продавцом, но Покупатель возмещает такие затраты Продавцу, если проведенный экспертом анализ выявит несоблюдение Покупателем статьи 16.

16.5. Покупатель обязуется незамедлительно письменно уведомить Продавца о любых обстоятельствах, указывающих на то, что в связи с управлением бизнесом Покупателя произошло или могло произойти нарушение Законодательства.

16.6. Продавец вправе расторгнуть настоящий Договор и любой Контракт на продажу согласно настоящему Договору незамедлительно путем направления Покупателю письменного уведомления, если (i) Продавец имеет веские основания считать, что любые из заверений Покупателя в пункте 16.1 или в пункте 16.2 являются неверными в любом существенном отношении или (ii) Покупатель не соблюдает пункт 16.3, при условии, что в каждом случае (i) и (ii) Покупатель не может устранить нарушение или не может показать, что он устранил соответствующее основание для расторжения, в течение четырех недель после получения от Продавца письменного требования о таком устранении. Никакой письменный запрос об устранении не требуется, если имеются особые обстоятельства

Laws relating to (i) anti-bribery and anti-corruption, (ii) anti-money laundering (iii) export and import of products, including customs Laws and trade sanction regulations (iv) anti-trust and competition, (v) tax, (vi) labor and employment, (vii) health and safety and (viii) environmental protection.

16.2. The Buyer represents that its personnel and representatives are knowledgeable regarding the Laws, inter alia through an appropriate and effective internal compliance program and regular training, and that it takes and will take all necessary steps to ensure that its personnel and representatives comply with the Laws when managing the business of the Buyer.

16.3. The Buyer shall keep and maintain full and accurate books, accounts and records that accurately and fairly reflect in reasonable detail all transactions in relation to this Contract.

16.4. The Seller reserves the right to request from the Buyer documents which, in Seller's reasonable opinion, are necessary to verify the Buyer's compliance with Sec. 16. Such documents shall be provided to, and analyzed by, an independent third-party expert appointed by Seller in order to ensure that no commercially sensitive information relating to Buyer are provided to Seller. The remuneration of the independent third-party expert shall be paid by Seller, but the Buyer shall reimburse these costs to Seller should the expert's analysis reveal a non-compliance of the Buyer with Sec. 16.

16.5. The Buyer undertakes to promptly notify the Seller in writing about any circumstances indicating that a violation of Laws has or may have occurred in connection with the management of the Buyer's business.

16.6. The Seller shall have the right to terminate this Contract immediately by written notice to Buyer if (i) the Seller has good reason to believe that any of the Buyer's representations in Sec. 16.1. or Sec. 16.2. is incorrect in any material respect or (ii) Buyer is not compliant with Sec. 16.3. provided that in each case of (i) and (ii) Buyer cannot remedy or fails to demonstrate that it has remedied the relevant cause for termination within four weeks after receipt of a written request for remedial actions from Seller.



17. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

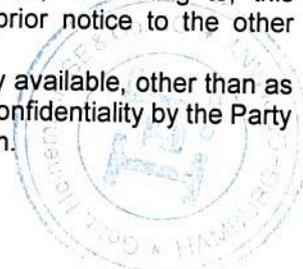
Договор, его существование и вся информация, которой Стороны обмениваются по Договору или которая относится к нему, являются конфиденциальными и не должны раскрываться никаким третьим лицам. Каждая Сторона обязана хранить в режиме строжайшей конфиденциальности, не использовать или не раскрывать никаким третьим лицам конфиденциальную информацию другой Стороны, а также предпринимать все необходимые меры предосторожности для обеспечения сохранности такой информации. Эта информация может раскрываться исключительно работникам, агентам, консультантам или представителям аффилированных лиц Стороны, при неизменно действующем условии, что им было сообщено об их обязательстве по соблюдению конфиденциальной информации, только в том объеме, в котором им необходимо ее знать. Ни одна из Сторон не вправе выпускать никакие сообщения для прессы, или организовывать пресс-конференции, или делать публичные объявления или иные сообщения в отношении Договора или взаимоотношений между Сторонами без предварительного письменного согласия другой Стороны. Обязательства по соблюдению конфиденциальности, однако не распространяются на информацию:

- A) которая раскрывается работникам, юридическим консультантам, аудиторам и другим консультантам Стороны при условии принятия на себя такими лицами обязательств по соблюдению конфиденциальности, аналогичных изложенным в настоящем Договоре;
- B) которая раскрывается с предварительного письменного согласия Стороны, предоставившей информацию;
- C) уже была предоставлена получателю третьим лицом, которое, в свою очередь, владеет информацией на законных основаниях и также имеет право поделиться ей с получателем;
- D) которую требуется раскрывать в соответствии с применимым законодательством или правилами любой соответствующей фондовой биржи или раскрытие которой уместно в связи с необходимым или желательным сообщением в адрес правительства или любого регулирующего органа;
- E) которую требуется раскрывать в соответствии с постановлением судебного или регулирующего органа или в связи с любой судебной процедурой, касающейся любого судебного дела, иска или разбирательства, возникшего на основании Договора или в связи с ним, после направления предварительного уведомления другой Стороне; или
- F) которая является общедоступной не в результате нарушения конфиденциальности Стороной, получившей информацию.

17. CONFIDENTIALITY

This Contract, its existence and all information exchanged between the Parties under, or related to, this Contract is confidential and may not be disclosed to any third party. Each Party shall hold in strictest confidence, shall not use or disclose to any third party, and shall take all necessary precautions to secure any confidential information of the other Party. Disclosure of such information shall be restricted, on a need-to-know basis, solely to employees, agents, consultants or representatives of an affiliate of a Party, always provided that the recipient has been advised of his, her or its confidentiality obligation with respect to the confidential information. None of the Parties shall issue any press release or organize a press conference or make any public announcement or any disclosure in relation to this Contract or the relationship between the Parties without the other Party's prior written consent. The obligations of confidentiality do, however, not extend to information which:

- A) is disclosed to employees, legal advisers, auditors and other consultants of a Party provided such persons undertake similar confidentiality obligations to those set forth herein;
- B) is disclosed with the prior written consent of the Party who supplied the information;
- C) had already been provided to the recipient by a third party, being in turn in lawful possession of the information and also authorized to share it with the recipient;
- D) is required to be disclosed pursuant to applicable law or the rules of any relevant stock exchange or is appropriate in connection with any necessary or desirable intimation to the government or any regulatory authority;
- E) is required to be disclosed pursuant to judicial or regulatory process or in connection with any judicial process regarding any legal action, suit or proceeding arising out of, or relating to, this Contract, after giving prior notice to the other Party; or
- F) is generally and publicly available, other than as a result of a breach of confidentiality by the Party receiving the information.



18. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Продавец:

Гебр. Хайнеманн СЕ энд Ко. КГ
Адрес: Кореаштрассе 3, 20457 Гамбург
ИНН: DE118908680
Расчетный счет: 5405303
Код банка: 200 700 00 SWIFT: DEUTDEHHXXX
IBAN: DE31200700000540530300
Дойтче Банк АО, Гамбург

г. Гамбург, 07 июля 2022 г.

От имени и по поручению Гебр. Хайнеманн СЕ энд Ко. КГ, действующей через своего главного партнера Гебр. Хайнеманн Фервальтунгс СЕ:

Подпись: 
Имя: Ричард Джон Хойер
Должность: Прокурис

Подпись: 
Имя: Рауль Шпангер
Должность: Исполнительный директор

Покупатель:

АО «Uzbekistan Airways»
ИНН: 306628114
Адрес: Узбекистан, 100060 Ташкент, проспект Амира Темура 41
Расчетный счет (EUR): 20210978405115307002
Банк: ЦОФ НБУ ВЭД РУз
Адрес: Узбекистан, 100084 Ташкент, улица Амира Темура 101
МФО: 00882 SWIFT: NBFAUZ2X
Грузополучатель: АО «Uzbekistan Airways»,
Узбекистан, 100060 Ташкент, проспект Амира Темура 41

г. Ташкент, _____ июля 2022 г.

Председатель правления


Махкамов И.Р.



18. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

The Seller:

Gebr. Heinemann SE & Co. KG
Address: Koreastrasse 3, 20457 Hamburg
VAT number: DE118908680
Account number: 5405303
Bank Code: 200 700 00 SWIFT: DEUTDEHHXXX
IBAN: DE31200700000540530300
Deutsche Bank AG, Hamburg

Hamburg, July 7, 2022

For and on behalf of Gebr. Heinemann SE & Co. KG, represented by its general partner Gebr. Heinemann Verwaltungs SE:

Signature: 
Name: Richard John Hoyer
Title: Procurated Officer

Signature: 
Name: Raul Spanger
Title: Managing Director

The Buyer:

JSC "Uzbekistan Airways"
TIN: 306628114
Address: Republic of Uzbekistan, 100060 Tashkent, Amir Temur avenue 41
Account number (EUR): 20210978405115307002
Bank: Central operation branch of the National Bank for Foreign Economic Activity of Rep. of Uzbekistan
Bank address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100084, Amir Temur street 101
Bank code: 00882 SWIFT: NBFAUZ2X
Consignee: JSC "Uzbekistan Airways"
Address: Republic of Uzbekistan, 100060 Tashkent, Amir Temur avenue 41

Tashkent, July _____, 2022

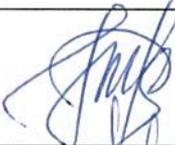
Chairman of the board


Makhkamov I.R.



ЗАВИЗИРОВАНО:

Регистрационный номер № _____ от «___» июля 2022 г.
к контракту № _____ от «___» июля 2022 г.

| Ф.И.О., должность лиц, визирующих контракт | Замечания и предложения (дата, подпись) |
|---|---|
| Зам. Председателя правления по финансовым вопросам Саттаров А.А. |  |
| Начальник Юридического управления Омонтурдиев А.Э. |  с учетом замечаний от 8.07.22 г. |
| Начальник Управления по безопасности и противодействию коррупции Нишонов З.Т. |  с учетом замечаний 8.07.22 г. |
| Директор Департамента сервиса Зуфарова К.Ш. |  |
| Заместитель директора Департамента закупок Панов А.В. |  |